

Le mot que j'aime!

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 161

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE MOT QUE J' AIME !

Les patoisants



LA CHOÛYE, n.f.

Le repas, aussi pour le bétail = *copâ lè choûye*, « couper les repas », délimiter l'endroit où les bêtes peuvent pâturer

« *Ôna bôna choûye di coménsiè pèr la fan.* »

« Un bon repas doit commencer par la faim. »

- *ménjiè*, n.m. le manger, la nourriture
- *ménjiè*, v.t. manger, aussi pâturer (bétail)
- *zaouéc*, v.t. manger, profiter d'une nourriture
- *dèzônâ*, n.m. déjeuner, repas du matin
- *dèzônâ*, v.i. déjeuner, prendre le repas du matin *Fâ prèindre lo tén dè bén dèzônâ*. Il faut prendre le temps de bien déjeuner.
- *aprè-dèzônâ*, n.m. après le déjeuner, matinée
- *denâ*, n.m. dîner, repas de midi
- *denâ*, v.i. dîner, prendre le repas de midi
 - « *Can ôn atèin chôou lo denâ di j'âtro, ôn déine tar.* »
 - « Quand on compte sur le dîner des autres, on dîne tard. »
- *aprè-denâ, aprè-mièzòr*, n.m. après-dîner, après-midi, de midi aux environs de 16 h

Aprè-denâ, lè chîtor fajàn ôn liôpèt.

L'après-midi, les faucheurs faisaient une petite sieste.

- *marèinda*, n.f. goûter, collation de l'après-midi (de l'it. *merenda*)
- *mareindâ*, v.i. prendre une collation dans l'après-midi (it. *fare merenda*)
- *yèinda*, n.f. nourriture : pain, fromage, viande séchée, lard

Nô preinjén ôn bocôn dè yèinda por marèinda.

Nous emportons un morceau de pain et de fromage pour notre goûter.

- *aprè-marèinda*, n.m. après le goûter, de 16 h aux environs de 18 h
- *sèina*, n.f. souper, repas du soir
- *senâ*, v.i. souper, prendre le repas du soir
 - Dou viò tén, por la sèina, chè conteintàn choèin dè rèssôoudâ lè dèhorôn dou denâ.* Jadis, pour le souper, on se contentait souvent de réchauffer les restes du dîner.
- *aprè-sèina*, n.m. après le souper
- *pôrchegnôn*, n.m. collation en fin de soirée (viande crue, lard)
- *armoûna*, n.f. aumône, repas de la Fête-Dieu à Montana-village

Dein lo tén, a Môntàna, lo zor dè la Féha Djiô, deustrebôàn l'armoûna y j'einfàn è y poûro dou velâzo (chôpa, pan, fromâzo).

Autrefois, à Montana-village, le jour de la Fête-Dieu, on distribuait « l'aumône » aux enfants et aux indigents du village (soupe, pain, fromage).

- **chélemèin**, n.m. pain et fromage distribués lors d'un décès

- **chélemèinta**, n.f. vaisselle de fête.

André Lagger (Chermignon, VS)

CHARLÈTT, n. f.

Sauterelle

Autrefois en Anniviers, dans certains endroits, les sauterelles pouvaient devenir une calamité comme, par exemple, à Plampira au-dessus du village de Chandolin. Chaque printemps, les paroissiens faisaient une procession pour implorer la Divine Providence de les préserver de ces insectes. *Douc tènn a Plampira, déchouc lo villazo dè Sanndoulèing, l'aiè gro dè charlètt-è.*

Paul-André Florey (Anniviers, VS)

DRUMUCHON, n. m.

Personne qui partage la couche d'un autre. Le mot est un dérivé du verbe dormir.

Autrefois les gens dormaient souvent à plusieurs dans un lit. *T'é oun bon drumuchon*, littéralement tu es un bon *drumuchon* signifie tu ne bouges pas trop en dormant, tu ne déranges pas ton compagnon de lit.

Aujourd'hui se dit surtout lorsque l'on dort avec un enfant. *Anét y'é à un drumuchon*, ce soir j'ai un *drumuchon*.

Janine Barmaz-Chevrier (patois d'Evolène, VS)

Ce numéro est illustré de photos gracieusement mises à disposition par Charmey Tourisme et Fribourg Région, ainsi que par les photographes dont les noms et les © sont notés en légende de chaque photo.

Le thème de la « descente - désalpe » est aussi illustré par quelques photos Bretz de la Poya d'Estavannens 2013 (Loisirs à la montagne avec le Ski-Club « Lys » d'Albeuve-Neirivue) et par les archives d'Anne-Marie Bimet.

Quelques textes consacrés à la Poya complètent le thème du numéro d'avril 2015.